

Du discours didactique à la didactique du discours : analyse comparative de deux manuels du FLE

¹Amari ELARABI, ² Benammar Guendouz NAIMA

^{1,2} Département du français/faculté des langues étrangères/LAOPEL, Université Mohamed Ben Ahmed – Oran2 – Algérie

Reçu le 17 mai 2020 | Accepté le 30 décembre 2020

RÉSUMÉ. Le manuel est un outil pédagogique important qui a subi de nombreux changements en raison du changement des programmes et des méthodologies. Dans cet article, nous nous interrogeons sur le statut de l'éducation affectée par la linguistique et le rôle de la pragmatique dans l'adoption du discours dans le manuel algérien. Dans l'analyse de l'échantillon d'étude, on opte à une méthodologie pragmatique et comparative entre deux manuels de même niveau mais de deux générations différentes. On a conclu que le nouveau manuel favorise les compétences pragmatiques à travers un système de valeurs éducatives, sociales et scientifiques, contrairement au manuel précédent qui repose sur des unités éducatives. Nous avons également observé une tendance marquée à l'actionnel plutôt qu'au communicationnel en modifiant les paradigmes de l'agir social.

Mots-clés : *Approche communicative, didactique de FLE, manuel scolaire, perspective actionnelle, programmes de deuxième génération, sciences du langage.*

ABSTRACT. The manual is an important educational tool which has undergone many changes due to the change in curricula and methodologies. In this article, we question the status of education affected by linguistics and the role of pragmatics in the adoption of discourse in the Algerian textbook. In analyzing the study sample, we opted for a pragmatic and comparative methodology between two textbooks of the same level but of two different generations. It was concluded that the new textbook promotes pragmatic skills through an educational, social and scientific value system, unlike the previous textbook which is based on educational units. We have also observed a marked tendency towards action rather than communicational change in the paradigms of social action.

Keywords : *actionnelle perspective, conversational approach, french foreign language didactic's, language sciences, textbook.*

✉ auteur correspondant : amari.elarabi@univ-oran2.dz

Pour citer cet article (Style APA) : Elarabi, A., & Naima, B.G. (2020). Du discours didactique à la didactique du discours: analyse comparative de deux manuels du FLE. *Francisola: Revue Indonésienne de la langue et la littérature françaises*, 5(2), 88-96. doi: 10.17509/francisola.v5i2.32243

1. INTRODUCTION

Dans son article « Pragmatique, théorie des actes de langages et didactique des langues-cultures. Histoire, arrière-plans philosophiques, conséquences et alternatives » (Debono, 2013), l'auteur a suscité une série de problématiques relative aux points de croisée entre sciences de langage, linguistique et didactique des langues. Ces problématiques me semblent posées fortement dans le contexte algérien, où la vision didactique est floue, autant au niveau théorique qu'au niveau des approches et méthodes d'enseignement, voir les programmes, et les finalités...

Entre l'approche communicative (désormais AC) et la perspective actionnelle (désormais PA), comme entre la théorie pragmatique et actes de parole, la perspective actionnelle et la compétence pragmatique, un champ conceptuel très large mais très peu défini, implique une utilisation inappropriée des concepts et par la suite une application inadéquate.

Le besoin de situer l'école algérienne dans ce champ très diffus des théories du langage, de linguistique et de didactique, devient une priorité majeure, sans laquelle les réformes en cours, ne seront pas rentables, ni même pas crédibles. Pour faire, on doit répondre aux questions : qu'est-ce qu'on veut faire de l'école algérienne ? Veut-on former des élèves qui savent communiquer en langues étrangères ? Veut-on former des futurs citoyens ouverts capables de se débrouiller dans des situations authentiques ?

En réalité, l'objet de la didactique contemporaine n'est pas aussi simple, tant qu'elle s'est libéré des anciens méthodes fondées selon Gianni Ghisla « sur l'acquisition des notions grammaticales, de lexicale (...) sur une introduction à la littérature, de façon à pouvoir s'ouvrir à un enseignement et un apprentissage centrés sur des capacités de plus en plus proches des exigences réelles de la communication de tous les jours » (Gianni & al., 2013). On s'oriente dans la didactique contemporaine vers l'action comme stratégie, et la compétence comme finalité d'enseignement/apprentissage, comme

l'indique Christian Puren : « la méthodologie didactique change d'agir social de référence, en passant d'un « agir sur l'autre par la langue » à un « agir avec l'autre (par la langue ou autrement) dans lequel les actes de parole ne sont qu'un moyen » (Puren, 2006)

Sachant que la didactique de FLE en Algérie, a adopté récemment l'approche par compétences (désormais APC) comme méthode favorisant l'action et le travail par projet. L'APC rend l'enseignement plus centrée sur l'élève, elle a mis fin aux cours magistraux, mais au niveau des objets a-t-elle changé la perception des programmes notamment sur le plan d'architecture, des finalités générales et des pratiques de l'enseignant ?

En général, les finalités d'enseignement des langues sont impérativement entre deux objectifs principaux:

Soit d'ordre communicatif : dans lequel on met l'accent sur l'enseignement des actes de langages comme unités langagières incontournables, selon des situations de communication adaptées, dont l'objectif est d'amener l'élève à communiquer dans des situations pareilles. Cette approche favorise la mémorisation et la restitution des connaissances déclaratives (les actes de parole).

Ou d'ordre actionnel, dans lequel l'accent est met sur l'enseignement par tâche ou par intégration des acquis, on rend compte aussi à la « pragmatique » ou plutôt la compétence pragmatique. Elle favorise la pratique et les situations problèmes (On va y revenir).

Cette continuation des approches didactiques, a mis en relief -comme on vient de dire- deux stratégies d'enseignement/apprentissage de FLE : 1- les unités linguistiques minimales. 2- les tâches comme objet. Ces nouvelles réflexions didactiques, nous amène à poser une question notamment à l'air des nouveaux programmes de 2ème génération : les programmes scolaires algériens de 2ème génération : où est l'école algérienne de ces théories du langage ?

Quelles théories du langage pour quelles finalités didactiques ?

Dans une perspective analytique et comparative des manuels scolaires algériens ; et notamment les manuels de 1^{ère} année moyenne (6^{ème} année d'apprentissage et 4^{ème} année de FLE) de 2011 à 2016 et celui de 2^{ème} génération dans ses dimensions discursive et pédagogique, on cherche à mesurer la réforme des programmes de FLE en Algérie à l'échelle des nouvelles didactiques dites par action, à travers les traces de rénovation méthodologique présentes dans le manuel scolaire de 1AM.

Nous allons procéder dans ce fait à l'étude des éléments suivants :

- Les actes de langages et approche communicative.
- pragmatique et la perspective actionnelle.
- La comparaison entre le manuel scolaire de 1AM (2011-2016) et de 2^{ème} génération.

L'un des objectifs les plus importants de notre étude est peut-être de comprendre la terminologie et d'essayer de l'appliquer sur l'éducation. L'une des théories les plus importantes est la pragmatique, qui est considérée comme un point d'articulation important entre les sciences de l'éducation et les autres sciences du langage. La pragmatique a contribué au changement de l'éducation. C'est une discipline transversale, d'origine philosophique, qui se définit dépend du domaine dans lequel elle est adoptée. Mais en général, on distingue entre le nom « pragmatique » et l'adjectif « pragmatique ». Dans sa forme nominale, elle est définie (en linguistique) comme : « l'étude de la relation des signes à leurs usagers/utilisateurs ou «interprétants» » (Debono, 2013), et est en sciences du langage « l'étude du langage en acte » (Kerbrat-Orecchioni, 2001). Son objet selon Morris est « l'utilisation du langage dans le discours et les marques spécifiques qui, dans la langue, attestent sa vocation discursive » (Caelen, 2003) Elle est constituée à partir de la théorie des actes de langage, « en réaction au principe classique selon lequel le langage sert à décrire la réalité » (Billières, 2015).

Ces définitions montrent une grande variation dans la vision à la pragmatique comme une action, comme un concept ou comme qualité de l'action communicative, elle est alors liée à la communication. Cette différence est principalement due à la perception du langage comme outil ou comme système, au discours comme produit individuel et la contextualité ou non de ce dernier. De ce point de vue les applications de la pragmatique doit être

En didactique la pragmatique est prise sous un angle un peu différent des autres sciences. Elle est prise dans sa forme adjectivale, souvent accompagnée du terme «compétence» pour désigner les différentes valeurs et principes relatifs à la bonne locution, à une communication réussie qui prend en compte les données relatives au contexte et les conventions de la société. La compétence pragmatique selon le CECRL est : « l'utilisation fonctionnelle des ressources de la langue (réalisation de fonctions langagières, d'actes de parole) » (Debono, 2013). Il s'agit aussi « de savoir ce que font les interprètes-usagers, quels actes ils accomplissent par l'usage de certains signes » (Billières, 2015).

En parallèle, l'approche communicative s'est développée en réaction aux méthodes traditionnelles basées sur la grammaire-traduction, qui servait à enseigner la langue dans ses dimensions grammaticales pures, comme l'affirme Kahlat dans sa thèse : « la méthode la plus ancienne [...] dite traditionnelle basée sur la démarche "Grammaire-Traduction" où l'enseignement de FLE [...] n'allait pas au-delà de la phrase » (Kahlat, 2012).

Afin de rendre les compétences langagières acquises en classe utiles en contexte social, L'AC a adopté dès son apparition la théorie des actes de langage. On trouve cette idée chez Debono qui l'a empruntée à COSTE: « la tendance traditionnelle à l'emprunt par les didacticiens des descriptions formelles des linguistes est délaissée au profit d'« une linguistique s'intéressant aux emplois et aux usages effectifs de la langue » (Debono, 2013), dont le principe était d'amener l'apprenant à communiquer dans des situations réelles et

combler les besoins langagiers. Elle cherche ainsi à installer en plus de la langue des habitudes vitales, des compétences pragmatiques, à former des citoyens corrects en traitant des items du genre : la propreté, les progrès de la science et leurs conséquences, les réseaux sociaux, se comporter en citoyen.

Ces actes de paroles sont transposés en didactique en *unité minimale de communication*. Elles occupaient, désormais, une place centrale dans l'enseignement/apprentissage des langues et constituaient les unités langagières de base autour lesquelles se déroule l'enseignement/apprentissage. Dans l'avant-propos du manuel scolaire de 1AM l'accent est mis sur les finalités communicatives du programme en disant par exemple : « tu vas apprendre à expliquer et à prescrire dans des situations de communication diverses ».

L'AC met en place des situations communicatives plus ou moins authentiques, à travers lesquels on assimile des compétences langagières, qui pourraient être utilisées en dehors de la classe.

Donc, l'idée à retenir est que les réformes scolaires c'était de prime abord au niveau des théories linguistiques que la didactique les a empruntées et adoptées selon les besoins didactiques, chez Debono : «La référence à la pragmatique est, depuis les débuts de l'approche communicative (désormais AC) et au fil des années, devenue incontournable dans les discours et pratiques des didacticiens et praticiens du français langue étrangère» (Debono, 2013).

Parmi les stratégies apportées par l'AC à la didactique des langues:

1. l'objet d'enseignement s'est étendu au-delà de la phrase, en donnant lieu aux unités minimales de communication (actes de langage), Searle les définit comme: «L'unité de communication linguistique n'est pas – comme on le suppose généralement – le symbole, le mot ou la phrase ni même une occurrence de symbole, de mot ou de phrase, mais bien la production ou l'émission du symbole, du mot ou de la phrase au moment où se réalise l'acte de langage » (Debono, 2013),

alors qu'il est en didactique : «un énoncé ou un groupe d'énoncés lié à une situation » (Debono, 2013).

2. Centrer l'enseignement sur les besoins et les motivations de l'apprenant ;
 - Créer une compétence de communication en donnant la maîtrise d'un certain nombre d'actes de parole et de fonctions du langage.
 - le vocabulaire est proposé en fonction des nécessités de la communication et des objectifs envisagés ;
 - la grammaire est notionnelle car basée sur le sens (sémantique et énonciation). La priorité est de se faire comprendre, la forme est au service de la fonction;
 - la progression est fonctionnelle : elle correspond aux nécessités de la communication ;
 - Les thèmes traités se rapportent aux données anthropologiques des civilisations. (Billières, 2015)

On ne parle plus aujourd'hui de l'approche communicative comme approche d'enseignement/apprentissage, mais plutôt de l'idéologie communicativiste, que les didacticiens –selon Puren- parlent de sa fin : «une discussion existe actuellement entre didacticiens sur 'la fin de l'idéologie communicativiste'» (Puren, 2006). Malgré ça, cette idéologie a laissé ses impacts sur la conception des programmes des langues, notamment au niveau de l'architecture (les programmes sont catalogués en unités langagières) comme l'indique Saydi : « l'approche communicative, utilisée comme approche préférée, reste encore à orienter l'enseignement des langues étrangères » (Saydi, 2015), ou comme on constate « chez les enseignants, les concepteurs de manuels et les apprenants, une vaste méconnaissance du langagier due au prestige de la notion « linguistique » qui a influencé les traductions du Cadre, au moins en espagnol, provoquant une dramatique confusion, entre linguistique et langagier » (Conde, 2015).

A ces études s'ajoutent les études abordant le manuel scolaire comme outil de scolarisation, mais qui va encore au-delà du simple enseignement/apprentissage à la

socialisation et l'éducation. Il « apparaît que loin d'être un simple outil pédagogique, il est également un objet politico-social puissant et le véhicule « d'un système de valeurs, d'une idéologie, d'une culture ; [qu'il] participe au processus de socialisation -voire d'endoctrinement- des jeunes générations auxquelles il s'adresse »(Choppin, 1980). On s'intéresse notamment à la culture participative chez l'apprenant et la capacité du manuel à endoctriner l'apprenant de telles compétences. (Boughanmi, 2013)

2. MÉTHODE

Les transformations éducatives qui ont eu lieu au cours des dernières décennies et leurs effets sur les programmes et les méthodologies se reflètent impérativement sur les pratiques d'enseignement et d'apprentissage et sur les manuels, ce qui confirme la légitimité de la recherche sur la relation entre les sciences de l'éducation et du langage de manière synchronique et diachronique afin de pouvoir définir la nature et les impacts de l'articulation sciences du langage et didactique et prévoir l'avenir de l'éducation de façon à permettre le développement de mécanismes et de moyens éducatif.

Dans le présent article, on tente cerner les impacts des différentes théories de la langue sur la perception du manuel scolaire de 1AM dans la cadre de l'AC en prétendant que la pragmatique a contribué à l'apparition de l'approche actionnelle. On opte donc à une analyse pragmatique et comparative de deux manuels récents de 1AM, le premier était en vigueur entre 2011-2016 (dit de 1^{ère} génération) et le deuxième est entré en vigueur en 2016 jusqu'à nos jours (dit de 2^{ème} génération). On a établi une grille d'analyse qui vise notamment l'architecture des deux manuels, le plan annuel, les textes, les objectifs visés, les compétences à installer.

3. RÉSULTATS ET DISCUSSION

Le principe communicatif met en valeur les unités minimales de communication du genre : L'intitulé de la première séquence est « J'explique l'importance de se laver correctement ». Dans

l'activité intitulée : J'observe et j'analyse les images, la consigne est répondez en construisant des phrases. Aide-toi du coffre à mots.

- Noms : la propreté, l'hygiène, la saleté, le savon, le dentifrice, le shampoing...
- Verbes : se laver, sentir, faire, se nettoyer, se brosser, prendre, manger, dormir...
- Adjectifs : propre, sain, bon, corporelle, sale, blanche, mauvais...
- La liste des mots est répartie en trois parties : noms, adjectifs, les verbes ce que fait que la grammaire est présente

Plusieurs tâches sont à accomplir dans ce premier projet. D'abord l'élève apprend les stratégies de l'explication et le lexique relatif à l'hygiène afin qu'il ait les moyens d'agir avec l'autre (avec ses camarades) à travers une brochure, Comment vivre sainement, comme il est indiqué dans l'intitulé du projet n°01.

Cet enchaînement des tâches, se répète tout au long du programme de 1AM, on le retrouve aussi dans : Projet n°02 (je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences).

Le manuel scolaire va à deux pieds : les tâches et les actes de parole ; dans la page 74 du manuel, l'élève se trouve face à une situation authentique : « A l'annonce de la construction d'une usine de détergents à proximité de votre établissement, tes camarades de classe et toi avez décidé de vous organiser pour faire annuler ce projet. Pour cela, vous demandez audience au président d'APC afin de lui faire part de votre inquiétude sur les risques de maladies respiratoires et la dégradation de votre environnement... ». L'acte de parole principal visé est « expliquer », alors que la tâche à accomplir est : « (faire) des recherches sur les dangers de la pollution de l'air... (S'informer) auprès du médecin sur les risques de maladies engendrer cette usine... vous choisirez des photos et des illustrations qui montrent les conséquences désastreuses d'un tel projet... »

Les verbes du genre : demander, s'informer, expliquer, inciter, ... se sont des actes de parole, dont le but est communicatif.

Alors que les verbes : faire annuler, se préparer, faire, choisir... se sont des actes de langage au service de la tâche.

Dans un premier lieu, on tient à démontrer les traces de l'AC dans le manuel scolaire de 1AM : il est réparti à des tâches comportant des unités minimales de communication, chaque unité égale à une séquence, la séquence se commence par un champ lexical propre à l'unité en cours, comme par exemple dans la première séquence, dans la manuel propose à l'élève une liste de mot, pour qu'il s'en serve dans les prochaines situations de communication soit à l'écrit ou à l'oral comme il suit :

Projet 1 : Afin de célébrer les journées mondiales de la propreté et de l'alimentation, mes camarades et moi élaborerons une brochure pour expliquer comment vivre sainement.

Cela comporte trois séquences :

- J'explique l'importance de se laver correctement.
- J'explique l'importance de manger convenablement.
- J'explique l'importance de bouger régulièrement.

Projet 2 : Je réalise avec mes camarades un dossier documentaire pour expliquer les progrès de la science et leurs conséquences.

Cela comporte trois séquences :

- J'explique les progrès de la science.
- J'explique les différentes pollutions.
- J'explique le dérèglement du climat.

Projet 3 : Sous le slogan : pour une vie meilleure, je réalise avec mes camarades un recueil de consigne pour se comporter en éco-citoyen.

Cela comporte deux séquences :

- J'incite à l'utilisation des énergies renouvelables.
- J'agis pour un comportement éco-citoyen.

On recommande à travers cette vision holistique du nouveau manuel que l'époque que vit l'école algérienne est intermédiaire entre les anciens programmes et les programmes modernes qui auront la possibilité de former des générations plus instruites et plus ouvertes au monde, capables d'agir avec l'autre par la langue ou autrement. Même si la réforme des manuels scolaires en Algérie cherche à actualiser les méthodes d'enseignement, la didactique de FLE est encore en phase d'éclectisme ; cette phase que Puren l'appelle : « processus de combinaison inter-méthodologique » (Puren, 2010).

Cela nous amène à penser sur les objectifs didactiques entre le communicatif et l'actionnel, qui par l'analyse des situations proposées dans les manuels, semble différents dans la mesure où les tâches à réaliser sont de complexité différente.

Dans cette perception, on constate que le manuel scolaire de 1AM (2G) comporte trois projets, dont l'intitulé est rédigé sous forme d'objectifs, ils partent d'un principe actionnelle et pragmatique : « Agir avec l'autre par la langue ou autrement » (Debono, 2013), ce principe est apparent dans tous les projets : « mes camarades et moi élaborerons un brochure », « je réalise avec mes camarades un dossier documentaire », « Je réalise avec mes camarades un recueil de consignes », on voit que les instituteurs insistent sur le partenariat entre l'élève et ses camarades. Les instituteurs traitent l'élève pour un citoyen, en lui mettant face à des situations authentiques.

Manuels scolaires de 1AM entre 2011-2016 et 2016 : On focalise la comparaison sur trois axes principaux, entre autres les activités pédagogiques, les textes (objet et items), et la pragmatique et actes de parole.

D'abord, voici les activités pédagogiques :

Tableau 1. Etude analytique du programme 1ere année moyenne (2011 / 2016) et du programme 1ere année moyenne (2016 / 2017) 2^{ème} génération

Manuel scolaire entre 2011-2016	Manuel scolaire d 2 ^{ème} génération
Nombre de projet : 03	Nombre de projet : 03
Nombre de séquences : 08	Nombre de séquences : 08
Progression annuelle	Plan annuel de développement des compétences.
Situation problème évoquée	situation problème appliquée.

les évaluations prévues à la fin de chaque séquence.

-volume horaire pédagogique :(dispositif d'apprentissage)
Comp.de l'oral / comp.de l'écrit 1 h.
Exp.orale 1 h
Outils de langue 4 h
Production et préparation de l'écrit+ compte-rendu 3h
Lecture plaisir 1h
Evaluation bilan 1h
Rendez-vous avec le projet 1h
Soit 12 h la séquence.

l'évaluation ne se base plus sur la restitution mais sur les valeurs et les compétences transversales mises en pratiques.

-les compétences transversales : méthodologiques, communicationnelles, personnelles, comportementales...
(mettre en pratique l'approche curriculaire)
-on parle de compétence globale :
Compétence terminale 1 et 2 : comp.de l'oral /exp.orale 1h 30 .(soit 2h)
Compétence terminale 3 : comp.de l'écrit 3h / outils de langue 3h.
Compétence terminale 4 : production écrite 4h.
-syntaxe de l'oral est précisée (fonction du langage : expressive / conative)
- la démarche reste floue elle vise la qualité des apprentissages.

Le nouveau manuel du FLE n'a pas changé de volume, les projets et les séquences sont de même nombre. Mais il a mis en place un certains concepts clés, tels que : Plan annuel de développement des compétences au lieu de progression annuelle, pour désigner la logique actionnelle que vêtue l'enseignement de FLE sous l'ombre de l'APC. En fait, dans le nouveau manuel, on compte les séances par rapport aux compétences « Tâche », alors que dans l'ancien manuel la progression des

séances se fait par rapport aux unités minimales langagières. L'enseignement de FLE en Algérie s'oriente vers la perspective actionnelle.

L'évaluation formative s'inscrit dans la perspective actionnelle, elle rend compte aux connaissances procédurales et par situations. Du même les situations problème devient plus appliquées qu'avant.

Ainsi, au niveau des textes et supports :

Tableau 2. Etude analytique du programme 1ere année moyenne (2011 / 2016) et du programme 1ere année moyenne (2016 / 2017) 2^{eme} génération

Manuel scolaire entre 2011-2016	Manuel scolaire d 2 ^{eme} génération
types de textes rencontrés : informatif, explicatif et prescriptif.	types de textes : explicatif, prescriptif (la description doit apparaitre dans ce type de texte) se baser sur la spécification du texte et non sur la visée.
les ressources dépendent de l'objectif de l'activité.	-les ressources sont identiques. Nous rencontrons la progression thématique.
Le choix des supports ne se réfère pas forcément à la progression thématique.	De la propreté et l'hygiène vers les aptitudes alimentaire, et enfin le sport comme acte nécessaire à la santé.

Les textes dans ce manuel alterne l'explicatif et le prescriptif. On y trouve au début trois textes dans le type diffère de l'un à l'autre « Pourquoi se laver les mains », « Le tabac tue », «Ma première année d'écolier», dont l'objectif de l'activité est annoncé en haut de la page : « j'identifié différents types de textes». La composition des objectifs et des titres de leçon prend la forme de phrase affirmative commencé par le pronom personnelle «je» met l'accent sur la

subjectivité de l'élève dans l'enseignement/apprentissage, il est présent, il est impliqué.

En plus de l'AC, la perspective actionnelle est aussi présent dans le manuel scolaire de 1AM, notamment dans les supports didactiques plus ou moins authentiques, on la trouve par exemple dans les textes : des gestes simples pour une bonne hygiène corporelle, pour votre santé bougez !,

peux-tu m'expliquer la pollution de l'air ?, les bons réflexes pour devenir un éco-citoyen.

D'ailleurs, le rapport du contexte socioculturel aux compétences langagières dans le manuel scolaire, est classé sous la rubrique « les valeurs ». C'est un terme clés substitut parfois la notion « pragmatique », ou les principes éducatifs et sociaux.

Ces valeurs sont qualifiées dans le guide de l'enseignant par « extrascolaires », sont d'ordre social. Elles servent à endoctriner chez l'apprenant les principes de citoyenneté, de respect de soi-même, du respect de l'autre,

de se comporter convenablement dans des situations vitales réelles.

Mais le plus important, les compétences pragmatiques aident l'élève à s'épanouir, et à devenir conscient des problèmes de son entourage, en lui incitant à prendre l'initiative, comme dans l'activité : « à l'annonce de la construction d'une usine de détergents à proximité de votre établissement tes camarades de classe et toi avez décidé de vous organiser pour faire annuler ce projet. Pour cela vous demander au président d'APC afin d lui faire part de votre inquiétude sur les risques de maladies respiratoires... ».

Tableau 3. Etude analytique du programme 1ere année moyenne (2011 / 2016) et du programme 1ere année moyenne (2016 / 2017) 2^{ème} génération

Manuel scolaire entre 2011-2016	Manuel scolaire d 2 ^{ème} génération
les valeurs sont évoquées en tant que compétences transversales mas elles ne sont pas visée pour elles.	les valeurs : extrascolaires (socioculturelles) l'évaluation se base sur les valeurs comme compétences transversales. -les ressources sont authentiques et suivent une progression thématique.

Même, en évaluation, l'élève est appelé à procéduraliser ses connaissances déclaratives, afin qu'il puisse se débrouiller face aux situations d'évaluation. Les compétences transversales sont les compétences pragmatiques relatives à la capacité de l'élève de se comporter dépend de la situation dans laquelle il est met.

4. CONCLUSION

De l'enseignement des langues dans le principe des unités langagières à la logique des compétences pragmatiques, la didactique des langues –étrangère- s'oriente vers l'action. Cette dernière se change et progresse au fur et à mesure de développement des théories du langage. Ce que prouve que les sciences du langage et la didactique sont en corrélation étroite, elles se croisent souvent dans les théories d'utilisation du langage comme il est le cas des théories des actes de langage et de la pragmatique, mais elles se séparent dans l'application de ces théories et parfois dans la définition même de telle théorie.

L'AC est la méthode didactique qui rend compte aux actes de parole comme unités minimales

d'enseignement/apprentissage, mais donne peu de place aux compétences pragmatiques. La perspective actionnelle adopté dans l'école algérienne depuis environ quinze ans a met l'accent sur les compétences. Depuis, l'APC est la méthode officielle d'enseignement, elle a rendu compte aux compétences procédurales, conditionnelle.

Dans le nouveau manuel scolaire de 1AM de 2^{ème} génération, un terme clé s'émerge qui est « les valeurs » englobe : les valeurs humaines, sociétale, identitaires... c'est un des représentations de la pragmatique. Cette compétence est primordiale pour la maîtrise des langues autant que pour la co-existence des humains.

RÉFÉRENCES

- Billières, M. (2015). Actes de langage et enseignement du fle. *Au son du fle*.
- Boughanmi, Y. (2013). Le manuel scolaire développe-t-il chez l'élève une culture participative?. *Insaniyat/إنسانيات. Revue algérienne d'anthropologie et de sciences sociales*, (60-61), 141-158.
- Caelen, J. (2015). *Éléments de linguistique et de pragmatique pour la compréhension*

- automatique du langage: du signe au sens. *Support de Cours, Communication Langagière et Interaction Personne-Système (CLIPS), Fédération IMAG., Grenoble.*
- Choppin, A. (1980). L'histoire des manuels scolaires, une approche globale. *Histoire de l'éducation*, 9, pp. 1-25.
- Conde, J. D.-C. (2015). Théorie et pratique de la compétence pragmatique : pour un meilleur apprentissage de la compétence communicative langagière. *Synergies Espagne (08)*, pp. 135-147.
- Debono, M. (2013). Pragmatique, théorie des actes de langages et didactique des langues- cultures. *Histoire, arrière-plans philosophiques, conséquences et alternatives. Le(s) français dans la mondialisation*, pp. 423-447.
- Ghisla, G., Bausch, L., & Boldrini, E. (2003). Didactique par situations dans l'enseignement des langues (secondes). *În: Babylonia*, (0), 2.
- Kahlat, N. (2012). Pour une approche communicative de l'enseignement-apprentissage explicite de la grammaire française. Thèse de doctorat, Université de Biskra.
- Kerbrat-Orecchioni, C., & Mitterand, H. (2008). Les actes de langage dans le discours (théorie et fonctionnement).
- Puren, C. (2008). Explication de textes et perspective actionnelle: la littérature entre le dire scolaire et le faire social. *LANGAGE ET L'HOMME*, 43(1), 143
- Puren, C. (2010). Les manuels récents de français langue étrangère: entre perspective actionnelle et approche communicative.
- Saydi, T. (2015). L'approche actionnelle et ses particularités en comparaison avec l'approche communicative. *Synergies Turquie*, (8) pp. 13-28.